

《提婆菩萨传》

鸠摩罗什¹译

[提婆²菩萨者，南天竺³人，龙树菩萨弟子，婆罗门⁴种也。博识渊揽⁵，才辩绝伦⁶，擅名⁷天竺，为诸国所推⁸。蹟探⁹胸怀¹⁰既无所愧，以为所不尽¹¹者，唯以人不信用其言为忧。其国中有大天神铸¹²黄金像之座，身長二丈，号曰大自在天¹³，人有求愿，能令现世如意。

¹ 鸠摩罗什：(梵语 Kumārajīva) (公元 344 ~ 413 年)，音译为鸠摩罗耆婆，又作鸠摩罗什婆，简称罗什。其父名鸠摩罗炎，母名耆婆，属父母名字的合称，汉语的意思为“童寿”。罗什是东晋时后秦高僧，著名的佛经翻译家。与真谛(499—569)、玄奘(602~664)、并称为中国佛教三大翻译家。另说还有义净(700—711)(又说为不空(743—774)并称为四大译经师。

原籍天竺，生于西域龟兹国(今新疆库车县)。幼年出家，初学小乘，后遍习大乘，尤善般若，并精通汉语文，曾游学天竺诸国，遍访名师大德，深究妙义。他年少精进，又博闻强记，于是备受瞩目和赞叹。在东晋后秦弘始三年(公元 400 年)，姚兴派人迎至长安(今陕西西安西北)从事译经，成为我国一大译经家。率弟子僧肇等八百余人，译出《摩诃般若波罗蜜经》、《妙法莲华经》、《维摩诘所说大乘经》、《佛说阿弥陀经》、《金刚般若波罗蜜经》等经和《中论》、《百论》、《十二门论》和《大智度论》等论，共七十四部，三百八十四卷。

由于译文非常简洁晓畅，妙义自然显现无碍，所以深受众人的喜爱，而广为流传，对于佛教的发展，有很大贡献。所介绍之中观宗学说，为后世三论宗之渊源。佛教成实师、天台宗，均由其所译经论而创立。著名弟子有道生、僧肇、道融、僧叡，时称“四圣”。

僧肇序载：罗什译经时，一言三复，陶冶精求，务存圣意。其文约义诣，其旨婉而彰。微远之言，于兹显然。

² 提婆：一、迦那提婆(梵文 Kāṇa-deva)之略称，又称提婆(梵文 Deva)、圣提婆(梵文 Ārya-deva)、译曰“圣天”。三世纪时南印度人。因系独眼，人称独眼提婆。居萨罗国龙树之弟子，深解空之理法，屡次摧破外道邪说，著有《百论》二卷、《四百论》、《大乘广百论》、《百字论》等。后至波陀梨城传道，然因遭忌，遂被狙击而死。

³ 南天竺：南部印度。印度古称天竺国，分东、南、西、北、中五部。

⁴ 婆罗门：古印度四种姓之一。居于种姓之首，世代以祭祀、诵经、传教为专业，是社会精神生活的统治者，享有种种特权。

⁵ 1. 揽=览【元】【明】。2. 揽：拼音 lǎn，通“览”。看，观赏。

⁶ 绝伦：拼音 jué lún，无与伦比。

⁷ 擅名：拼音 shàn míng，享有名声。

⁸ 推：拼音 tuī，推赞，推重，推许。

⁹ 1. 蹟探=探蹟【宋】【元】【明】，=探【宫】。2. 蹟：拼音 zé，探测，探求。3. 探蹟：探索奥秘。

¹⁰ 胸怀：拼音 xiōng huái，1. 胸襟，胸中所怀者，指抱负。2. 犹心中。3. 怀抱着。

¹¹ 不尽：拼音 bù jìn，1. 未完。2. 不完全。

¹² 铸：拼音 zhù，熔炼金属或以液态非金属材料浇制成器的统称。

¹³ 大自在天：梵名 Maheśvara，巴利名 Mahissara。音译作摩酰首罗、莫酰伊湿伐罗。又作自在天、自在天王、天主。传说为噜捺罗天(梵 Rudra)之忿怒身，因其居住地之不同，又有商羯罗(梵 Śaṅkara)、

提婆诣¹⁴庙，求入拜见。主庙者言：“天像至神，人有见者，既不敢正视，又令人退后失守¹⁵百日。汝但诣问¹⁶求愿，何须见耶？”

提婆言：“若神，必能如汝所说，乃但¹⁷令我见之；若不如是，岂是吾之所欲见耶？”

时人奇¹⁸其志气¹⁹，伏²⁰其明正²¹，追²²入庙者数千万人。

提婆既入于庙，天像摇动其眼，怒目视之。

提婆问：“天神则神矣，何其小²³也？当以威²⁴灵²⁵感人、智德伏物，而假黄金以自多²⁶，动颇梨²⁷以荧惑²⁸，非所望也！”即便登梯，凿出其眼。

伊舍那（梵 Īśāna）等之异名。此天原为婆罗门教之主神湿婆，信奉此天者被称为大自在天外道，此派以天为世界之本体，谓此天乃一切万物之主宰者，又司暴风雷电，凡人间所受之苦乐悲喜，悉与此天之苦乐悲喜相一致。故此天喜时，一切众生均得安乐；此天瞋时，则众魔现，国土荒乱，一切众生均随其受苦；若世界毁灭时，一切万物将归入大自在天中。此盖为大自在天神格之表现；然除杀伤、暴恶等性格之外，此天亦具有救护、治疗之性格，而以吉祥神之面貌出现。初时，此天与那罗延天同列于梵天之下，其后，其神位渐次升高，而成为最高神格，于婆罗门教中，被视为“其体常住，遍满宇宙”，而有“以虚空为头，以地为身”之泛神论之神格。然湿婆神进入佛教后，即成为佛教之守护神，称为大自在天，住在第四禅天。其像为三目、八臂，骑白牛，执白拂之天人形，有大威力，能知大千世界雨滴之数，独尊于色界。

¹⁴ 诣：拼音 yì，〈动〉本义：前往，去到

¹⁵ 失守：拼音 shī shǒu，惊恐不能自持。

¹⁶ 问=门【宋】【元】【明】【宫】。

¹⁷ 但=从【宋】【元】【明】【宫】。

¹⁸ 奇：拼音 qí，1. 赏识，看重。2. 指惊奇，惊异。

¹⁹ 志气：拼音 zhì qì，1. 意志和精神。2. 志向和气概。

²⁰ 伏：拼音 fú，通“服”。佩服，服气。

²¹ 明正：拼音 míng zhèng，辨明。见“明证”。

²² 追：拼音 zhuī，跟随，追随。

²³ 小：拼音 xiǎo，1. 形容事物在体积、面积、数量、力量、强度等方面不及一般的或不及比较的对象。同“大”相对。2. 狭隘，低窄。

²⁴ 威=精【宫】。

²⁵ 1. 威：德，功德。2. 灵：圣明。汉·刘向《说苑·修文》：“积思为爱，积爱为仁，积仁为灵。”向宗鲁校证：“《诗·大雅·灵台》传：‘神之精明者称灵。’”

²⁶ 自多：拼音 zì duō，自满，自夸。

²⁷ 颇梨：拼音 pō lí，1. 指状如水晶的宝石。2. 案：此处指水晶宝石所做的眼睛。

²⁸ 荧惑：拼音 yíng huò，炫惑。

时诸观者咸有疑意：“大自在天何为一小婆罗门所困，将无²⁹名过其实，理屈³⁰其辞也³¹？”

提婆晓³²众人言：“神明远大，故以近事³³试我。我得其心，故登金聚出颇梨，令汝等知神不假³⁴质³⁵，精不托形。吾既不慢³⁶神，亦不辱也。”言已而出。

即以其夜求诸供备³⁷，明日清旦³⁸敬祠³⁹天神。提婆先名既重，加以智参⁴⁰神契⁴¹，其所发言，声之所及无不响应⁴²。一夜之中，供具精馔⁴³有物必备。

大自在天贯⁴⁴一肉形，高数四丈，左眼枯⁴⁵涸⁴⁶而来在坐，遍观供馔⁴⁷，叹未曾有。嘉⁴⁸其德力能有所致⁴⁹，而告之言：“汝得我心，人得我形。汝以心

²⁹ 将无：拼音 jiāng wú，莫非。

³⁰ 理屈：拼音 lǐ qū，理亏，理由被驳倒。

³¹ 也=耶【宋】【元】【明】【宫】*。

³² 晓：拼音 xiǎo，告知使明白，开导。

³³ 近事：拼音 jìn shì，浅鄙之事。

³⁴ 假：拼音 jiǎ，凭借，依靠。

³⁵ 质：拼音 zhì，1. 物质。2. 形体，外貌。

³⁶ 慢：拼音 màn，1. 轻忽，怠忽。2. 骄傲，怠慢。

³⁷ 供备：拼音 gòng bèi，备办供给。

³⁸ 清旦：拼音 qīng dàn，清晨。

³⁹ 祠：拼音 cí，祭祀。

⁴⁰ 参：拼音 cān，领悟，琢磨。

⁴¹ 神契：拼音 shén qì，1. 谓与神灵相合。2. 犹神交。

⁴² 响应：拼音 xiǎng yìng，赞同，支持，追随。

⁴³ 馔：拼音 zhuàn，食物，菜肴。

⁴⁴ 贯：拼音 guàn，灌注，注入。

⁴⁵ 枯：拼音 kū，指眼睛干瘪失明。

⁴⁶ 涸=没【宋】【元】【明】【宫】。一、涸：拼音 hé，竭，尽。二、没：拼音 mò，尽，终。《诗·小雅·渐渐之石》：“山川悠远，曷其没矣。”毛传：“没，尽也。”三、案：“枯涸”或“枯没”，描述失去眼睛之后的内陷样貌。

⁴⁷ 供馔：拼音 gòng zhuàn，指宴饮时所陈设的食品。

⁴⁸ 嘉=喜【宫】。嘉：拼音 jiā，嘉许，表彰。

⁴⁹ 所致：拼音 suǒ zhì，由于某种原因而造成的。

供，人以质馈⁵⁰。知⁵¹而敬我者——汝，畏而诬⁵²我者——人。汝所供饌，尽善尽美矣，唯无我之所须；能以见与者，真上施也！”

提婆言：“神鉴我心，唯命是从！”

神言：“我所乏者左眼。能施我者，便可出之。”

提婆言：“敬如天命！”即以左手出眼与之。

天神力故，出而随生。索之不已，从旦终朝⁵³出眼数万。

天神赞曰：“善哉！摩纳⁵⁴！真上施也！欲求何愿？必如汝意。”

提婆言：“我禀明⁵⁵于心，不假⁵⁶外也，唯恨悠悠⁵⁷童蒙⁵⁸，不知信受我言。神赐我愿，必当令我言不虚设⁵⁹。唯此为请，他无所须。”

神言：“必如所愿！”

于是而退，诣龙树菩萨，受出家法、剃头⁶⁰法服⁶¹，周游扬化。南天竺王总御诸国，信用⁶²邪道，沙门释子一不得见。国人远近，皆化其道⁶³。

⁵⁰ 馈：拼音 kuì，1. 赠送。2. 输送粮食等。3. 祭祀。

⁵¹ 知=智【宋】【元】【明】【宫】。

⁵² 诬：拼音 wū，1. 加之以不实之辞，妄言。2. 夸说，吹嘘。3. 欺骗。4. 歪曲。

⁵³ 终朝：拼音 zhōng chāo，1. 早晨。2. 整天。

⁵⁴ 摩纳：梵语 māṇava 或 māṇavaka。又作摩纳缚迦、摩纳、摩那婆。意译为儒童、少年、仁童子、年少、年少净行、净持。即青年，又特指婆罗门之青年而言。

⁵⁵ 禀明：拼音 bǐng míng，向尊上说明情况。

⁵⁶ 不假：拼音 bù jiǎ，1. 不借用。2. 不需要，不凭借。

⁵⁷ 悠悠：拼音 yōu yōu，众多貌。

⁵⁸ 蒙=蒙【宋】【元】【明】【宫】。2. 蒙：蒙昧无知。3. 童蒙：幼稚愚昧。

⁵⁹ 虚设：拼音 xū shè，空谈。

⁶⁰ 头=发【宫】。

⁶¹ 法服：拼音 fǎ fú，僧、道所穿的法衣。

⁶² 信用：拼音 xìn yòng，1. 谓信任和委用。2. 相信和采用。

⁶³ 皆化其道=感受其化【宋】【元】【明】【宫】。

提婆念曰：“树不伐本则条⁶⁴不倾⁶⁵，人主⁶⁶不化则道不行。”

其国政法⁶⁷，王家⁶⁸出钱雇人宿卫⁶⁹，提婆乃应募⁷⁰为其将。荷⁷¹戟⁷²前驱，整行伍⁷³、勒⁷⁴部曲⁷⁵，威不严而令⁷⁶行，德不彰而物⁷⁷乐随。

王甚喜之而问：“是何人？”

侍者⁷⁸答言：“此人应募，既不食廩⁷⁹又不取钱，而其在事⁸⁰恭谨⁸¹闲习⁸²如此，不知其意何求何欲？”

王召而问之：“汝是何人？”

答言：“我是一切智人。”

王大惊愕⁸³而问之：“言一切智人旷代⁸⁴一有。汝自言是，何以验之？”

⁶⁴ 1. 条=枝【宋】【元】【明】【宫】。2. 条：拼音 tiáo，细长的树枝。

⁶⁵ 倾：拼音 qīng，斜，偏斜，倾斜。

⁶⁶ 人主：拼音 rén zhǔ，人君，君主。

⁶⁷ 政法：拼音 zhèngfǎ，法制。

⁶⁸ 王家：拼音 wáng jiā，犹王室，王朝，朝廷。

⁶⁹ 宿卫：拼音 sù wèi，1. 在宫禁中值宿，担任警卫。2. 保卫，守护。

⁷⁰ 应募：拼音 yìng mù，响应招募。

⁷¹ 荷：拼音 hè，〈动〉拿，持。

⁷² 戟：拼音 jǐ，古代兵器名。合戈、矛为一体，略似戈，兼有戈之横击、矛之直刺两种作用，杀伤力比戈、矛为强。

⁷³ 行伍：拼音 háng wǔ，我国古代兵制，五人为伍，五伍为行，因以指军队。

⁷⁴ 勒：拼音 lè，约束，抑制。

⁷⁵ 部曲：拼音 bù qū，1. 古代军队编制单位。大将军营五部，校尉一人；部有曲，曲有军候一人。2. 部属，部下。

⁷⁶ (自)十行【宋】【元】【明】【宫】。

⁷⁷ 物：拼音 wù，人，众人。

⁷⁸ 侍者：拼音 shì zhě，陪侍左右，供差遣的人。

⁷⁹ 廩：拼音 lǐn，1. 指粮食。2. 公家发给粮食。3. 泛指俸禄。

⁸⁰ 在事：拼音 zài shì，居官任事。

⁸¹ 恭谨：拼音 gōng jǐn，恭敬谨慎。

⁸² 闲习：拼音 xián xí，熟习。闲，通“嫻”。

⁸³ 惊愕：拼音 jīng è，惊奇震愕。

⁸⁴ 旷代：拼音 kuàng dài，1. 久历年代。2. 空前，绝代。

答言：“欲知智在说，王当见⁸⁵问。”

王即自念：“我为智主大论议师，问之能屈⁸⁶，犹不足⁸⁷名⁸⁸；一旦不如，此非小事。若其⁸⁹不问，便是一屈。”持疑⁹⁰良久，不得已而问：“天今何为耶？”

提婆言：“天今与阿修罗⁹¹战。”

王得此言，譬如人噎⁹²既不得吐又不得咽⁹³，欲非其言，复无以证之；欲是其事，无事可明。未言之间，提婆复言：“此非虚论⁹⁴求胜之言，王小⁹⁵待，须臾有验。”言讫，空中便有干戈⁹⁶来下，长戟短兵⁹⁷相系⁹⁸而落。

王言：“干戈矛戟虽是战器，汝何必知是天与阿修罗战？”

提婆言：“构之虚言，不如校⁹⁹以实事。”言已，阿修罗手足指及其耳鼻从空而下。

⁸⁵ 见：拼音 jiàn，用在动词前面，称代自己。唐·周贺《留别南徐故人》诗：“三年蒙见待，此夕是前程。”

⁸⁶ 屈：拼音 qū，使屈服，屈服，折节。

⁸⁷ 不足：拼音 bù zú，不值得，不必。

⁸⁸ 名：拼音 míng，形容，称说。

⁸⁹ 若其：拼音 ruò qí，假如，如果。

⁹⁰ 持疑：拼音 chí yí，犹豫，迟疑。

⁹¹ 阿修罗：拼音 ā xiū luó，佛教六道之一，也是八部众之一。为梵语 Asura 的音译，意为非天。原为古印度神话中的恶神，常与忉利天交战。在佛教中认为虽属天界，但无天人的德行，性情谄诈，所以称非天，有的佛教部派将之从天道分出，独立为一类。

⁹² 噎：拼音 yē，食物塞住了嗓子：因噎废食。噎着了。

⁹³ 咽：拼音 yàn，吞入，吞食。

⁹⁴ 虚论：拼音 xū lùn，浮夸空泛的议论。

⁹⁵ 小：拼音 xiǎo，稍，略。

⁹⁶ 干戈：拼音 gān gē，泛指武器。

⁹⁷ 短兵：拼音 duǎn bīng，与长兵相对而言的较短兵器。如刀、剑、斧、钺等。

⁹⁸ 相系：拼音 xiāng xì，犹相继。

⁹⁹ 校：拼音 jiào，考核，考察。

王乃稽首¹⁰⁰，伏其法化。殿上有万婆罗门皆弃其束发，受成就戒。

是时，提婆于王都¹⁰¹中建高座¹⁰²，立三论，言：“一切诸圣中，佛圣最第一；一切诸法中，佛法正第一；一切救世中¹⁰³，佛僧为第一。八方¹⁰⁴诸论士有能坏此语者，我当斩首以谢其屈。所以者何？立理不明，是为愚痴。愚痴之头非我所需，斩以谢屈，甚不惜也！”

八方论士既闻此言亦各来集，而立誓言：“我等不如，亦当斩首，愚痴之头亦所不惜！”

提婆言：“我所修法仁活万物。要不如者，当剃汝须发，以为弟子，不须斩首也。”

立此要¹⁰⁵已，各撰名理¹⁰⁶、建无方¹⁰⁷论，而与酬酢¹⁰⁸。智浅情短者，一言便屈；智深情长者，远至二日则辞理俱匮¹⁰⁹，即皆下发¹¹⁰。如是日日，王家日送十车衣钵。终竟三月，度百余万人。有一邪道弟子凶顽¹¹¹无智，耻其师

¹⁰⁰ 稽首：拼音 qǐ shǒu，指古代跪拜礼，为九拜中最隆重的一种。常为臣子拜见君主时所用。跪下并拱手至地，头也至地。

¹⁰¹ 王都：拼音 wáng dōu，天子的都城。

¹⁰² 高座：拼音 gāo zuò，仿自释尊成道时所坐之金刚宝座，而于说法、讲经、说戒、修法时，设置一个较通常席位为高之床座。其形状依律之规定，大小各异。大多为一、二公尺平方，三十至五十公分高。我国讲经法师，依古式，必登高座讲经或说法，称开大座。

¹⁰³ 中=众【宫】。

¹⁰⁴ 八方：拼音 bā fāng，一、四方和四隅。二、泛指各方。

¹⁰⁵ 要：拼音 yāo，约言。以明誓的方式就某事作出庄严的承诺或表示某种决心。

¹⁰⁶ 名理：拼音 míng lǐ，名称与道理。

¹⁰⁷ 无方：拼音 wú fāng，无定法，无定式。

¹⁰⁸ 酬酢：拼音 chóu zuò，应对，应付。

¹⁰⁹ 匮：拼音 kuì，穷尽，空乏。

¹¹⁰ 下发：拼音 xià fā，落发，剃发。

¹¹¹ 凶顽：拼音 xiōng wán，凶恶愚顽。

屈，形虽随众，心结怨忿，啮¹¹²刀自誓：“汝以口胜伏我，我当以刀胜伏汝！汝以空刀困我，我¹¹³以实刀困汝！”作是誓已，挟¹¹⁴一利刀伺¹¹⁵求其便。

诸方论士英杰¹¹⁶都尽，提婆于是出就闲林，造《百论》二十品，又造《四百论》，以破邪见。其诸弟子各各散诸树下，坐禅思惟。

提婆从禅觉¹¹⁷经行，婆罗门弟子来到其边，执刀穷¹¹⁸之曰：“汝以口破我师，何如¹¹⁹我以刀破汝腹！”即以刀决¹²⁰之，五藏¹²¹委¹²²地。

命未绝间，愍此愚贼而告之曰：“吾有三衣¹²³钵盂¹²⁴，在吾坐处，汝可取之。急上山去！慎勿下就¹²⁵平道¹²⁶。我诸弟子，未得法忍¹²⁷者必当捉汝；或当相得送汝于官，王便困汝。汝未得法利，惜身情重，惜名次之；身之与

¹¹² 啮：拼音niè，同“啮”。咬。

¹¹³ 我十（当）【宋】【元】【明】【宫】。

¹¹⁴ 挟：拼音xié，携带。

¹¹⁵ 伺：拼音sì，1. 窥伺。2. 守候，等待。

¹¹⁶ 英杰：拼音yīngjié，才智杰出的人，英豪。

¹¹⁷ 觉=起【宋】【元】【明】【宫】。

¹¹⁸ 穷：拼音qióng，困窘，窘急。

¹¹⁹ 何如：拼音hé rú，何似，比……怎么样。用反问的语气表示胜过或不如。

¹²⁰ 决：拼音jué，1. 剖开。2. 穿通。

¹²¹ 五藏：亦作“五藏”。即五脏。指心、肝、脾、肺、肾。中医谓“五脏”有藏精气而不泻的功能，故名。

¹²² 委：拼音wěi，坠落。

¹²³ 三衣：拼音sānyī，1. 梵文Tricīvara的意译。佛教比丘穿的三种衣服。一种叫僧伽梨，即大衣或名众聚时衣，在大众集会或行授戒礼时穿着；一种叫郁多罗僧，即上衣，礼诵、听讲、说戒时穿着；一种叫安陀会，日常作业和安寝时穿用，即内衣。2. 亦泛指僧衣。

¹²⁴ 钵盂：拼音bō yú，僧人所用的盛饭器。

¹²⁵ 就：拼音jiù，〈动〉靠近；走近；趋向。

¹²⁶ 平道：拼音píngdào，平正之道，平坦之道。

¹²⁷ 法忍：拼音fǎrěn，1. 谓对于诸经所说微妙幽深之法义能不惊怖，且能勤学读诵，而安住于教法之真理中。忍，忍耐、忍许、忍可、安忍，即指堪忍逆违之境而不起瞋心。2. 印顺法师在《般若经讲记》中云：“梵语羼提，即是忍。忍不但忍辱，还忍苦耐劳，忍可（即认透确定）事理。所以论说忍有三：忍受人事间的苦迫，叫生忍；忍受身心的劳苦病苦，以及风雨寒热等苦，叫法忍；忍可诸法无生性，叫无生忍，无生忍即般若慧。”

名，患累¹²⁸出焉，众衅¹²⁹生焉。身名者，乃是大患之本也。愚人无闻，为妄见所侵，惜其所不惜，而不惜所应惜，不亦哀哉！吾蒙佛之遗法¹³⁰，不复尔也！但念汝等为狂心所欺，忿毒所烧，罪报未已¹³¹，号泣受之。受之者实自无主¹³²，为之者实自无人；无人、无主，哀酷¹³³者谁？以实求之，实不可得！未悟此者，为狂心所惑，颠倒所回¹³⁴，见得心着，而有我、有人，有苦、有乐。苦乐之来，但依触¹³⁵著；解著则无依，无依则无苦，无苦则无乐，苦乐既无则几乎¹³⁶息矣。”

说此语已，弟子先来者失声大唤，门人各各从林树间集。未得法忍者，惊怖号咷¹³⁷、拊匈¹³⁸扣地：“冤哉！酷哉！谁取我师乃如是者？”或有狂突¹³⁹奔走追截¹⁴⁰要路，共相分部¹⁴¹，号叫：“追之！”声聒¹⁴²幽谷。

¹²⁸ 患累：拼音 huàn lèi，犹忧患。

¹²⁹ 衅：拼音 xìn，1. 祸患。2. 争端，仇怨。

¹³⁰ 遗法：拼音 yí fǎ，指前代传下的佛法。

¹³¹ 未已：拼音 wèi yǐ，不止，未毕。

¹³² 主：拼音 zhǔ，引申为主体。

¹³³ 酷：拼音 kù，1. 悲惨，痛苦。2. 副词。表示程度。相当于极，甚。

¹³⁴ 回：拼音 huí，1. 运转，循环。2. 改易，转变。

¹³⁵ 触：拼音 chù，指境（对象）、根（感官及其机能）、识（认识）三者和合时所产生的精神作用；亦即指主观与客观接触之感觉而言。此时之根、境、识各分为六种，则触亦有六触（六触身，身为复数之意）。例如由眼根、色境、眼识三者和合而产生之触为眼触，如由耳、鼻、舌、身、意产生耳触乃至意触。此为说一切有部所立三和合生触之义，即根、境、识和合时，能生其他心所。经量部则唯以根、境、识三者和合名为触，无有别体，名三和成触。

¹³⁶ 几乎：拼音 jī hū，接近于。

¹³⁷ 咷：拼音 táo，同“啕”。大哭。

¹³⁸ 拊匈=抚胸【宋】【元】【明】【官】。案：拊：拼音 fǔ，古同“抚”，安抚，抚慰。匈是匈的异体字。匈：拼音 xiōng，古同“胸”。指身体前面颈下腹上的部分，为胸的本字。

¹³⁹ 狂突：拼音 kuáng tū，谓狂妄地挑起战事。

¹⁴⁰ 追截：拼音 zhuī jié，追赶堵截。

¹⁴¹ 分部：拼音 fēn bù，1. 谓部署，分派。2. 划分区域。

¹⁴² 聒：拼音 guō，喧闹，声音高响或嘈杂。

提婆诃诸人言：“诸法之实，谁冤、谁酷、谁割、谁截？诸法之实，实无受者、亦无患者。谁亲、谁怨、谁贼、谁害？汝为痴毒所欺，妄生著见而大号咷，种不善业。彼人所害，害诸业报，非害我也。汝等思之，慎无以狂追狂、以哀悲哀也！”¹⁴³于是放身，脱然¹⁴⁴无矜¹⁴⁵，遂蝉蜕¹⁴⁶而去。

初出眼与神故，遂无一眼。时人号曰：迦那¹⁴⁷提婆¹⁴⁸也。]

¹⁴³ 这段话正好应验了圣天菩萨在《中观四百论·明菩萨行品》中所云：

如鬼执虽嗔，医者不生恼，
能仁观烦恼，非惑系众生。

¹⁴⁴ 脱然：拼音 tuō rán，超脱无累。

¹⁴⁵ 矜：拼音 jīn，苦，劳困。

¹⁴⁶ 蝉蜕：拼音 chán tuì，1. 形同蝉蜕的现象。唐·李复言《续玄怪录·杨敬政》云：“及明，讶其起迟，开门视之，衣服委于床上，若蝉蜕然，身已去矣。”2. 喻脱胎换骨。多指修道成真或羽化仙去。

¹⁴⁷ 迦那：独眼之意。

¹⁴⁸ 提婆：意指天。